

**Bulletin officiel spécial n°8 du 25 juillet 2019**  
**: MENE1921256A**arrêté du 19-7-2019 - J.O. du 23-7-2019  
**MENJ - DGESCO MAF 1**

[https://www.education.gouv.fr/cid140434/les-nouveaux-programmes-du-lycee-general-et-technologique-a-la-rentree-2019.html#Langues\\_vivantes\\_en\\_2de\\_1re\\_et\\_terminale](https://www.education.gouv.fr/cid140434/les-nouveaux-programmes-du-lycee-general-et-technologique-a-la-rentree-2019.html#Langues_vivantes_en_2de_1re_et_terminale) (les nouveaux programmes en dix points)

- Les nouveaux programmes du lycée sont ambitieux. Ils consolident les acquis du collège, assurent la transmission de contenus disciplinaires solides et contribuent à la formation intellectuelle des élèves.
- En langues vivantes, en même temps qu'ils consolident leurs compétences linguistiques et de communication, les élèves approfondissent leur connaissance des aires géographiques et culturelles des langues qu'ils apprennent.
- Les nouveaux programmes cherchent à établir **un équilibre entre les divers temps de l'apprentissage** : temps de recherche, d'activité, de manipulation ; temps de dialogue et d'échange, de verbalisation, de raisonnement ; pratique expérimentale et activité de modélisation.

#### **Éléments constants d'un cours de LVE :**

- Continuité des enseignements – collège lycée
- Entrée culturelle comme fil conducteur
- **Choix des documents supports authentiques** (se FAMILARISER entre autres AVEC LA SONORITE DE LA LANGUE) : une approche linguistique et culturelle /ANCRAGE CULTUREL
  - Découvrir et acquérir des **connaissances** des aires géographiques et culturelles des pays de langue allemande.
  - Proposer et aborder **des documents** de différentes natures pour une **approche et un éclairage culturels nuancés** = éviter les clichés / croisement des points de vue
  - **Articulation** entre les activités langagières de réception et les activités de production (CO CE EE EO EI, ppc, ppi, pp dialoguée...)

- **Le cours de langue : communiquer et interagir : COOPERATION ET CLIMAT FAVORABLE AUX APPRENTISSAGES**
- **Un scénario pédagogique : entraîner des activités langagières et les évaluer**

**NB. ENTRAÎNER**

**CO** : repérer des indices, linguistiques et extralinguistiques, pour identifier la situation d'énonciation et déduire le sens d'un message

**CE** : s'approprier le document en utilisant des repérages de natures différentes : croiser des éléments, mise en relation d'éléments significatifs, indices linguistiques et extralinguistiques

**EVALUER** : attendre une réponse précise / capable de mobiliser des connaissances.

- ✓ L'évaluation peut être guidée. (Cf. évaluations 1 et 2)

### Ce que soulignent les nouveaux programmes

- Programmes nationaux
- Programmes **toujours adossés au CECRL** mais en tenant compte du **volume complémentaire**(février 2018) (<https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/actualites/actualites/article/volume-complementaire-du-cecr-avec-de-nouveaux-descripteurs.html> )
- Niveaux attendus// liberté pédagogique des professeurs : Développer des stratégies pour atteindre ces niveaux.
- **Autonomie** de l'élève au centre de la réforme : **pédagogie de projet : mise en activité des élèves/ de l'élève et progressivité**
  - ✓ Amener l'élève à s'organiser autour de la résolution d'une tâche :
    - dans des activités de réception et de production (gestion du temps)
    - aborder un document, réagir, comprendre, déduire , induire = rechercher
    - rendre compte d'un **contenu à l'écrit et à l'oral**
    - décentrer son point de vue et exprimer un avis / développer **son sens critique**
  - ✓ Interroger la mise en activité de l'élève et la part du **travail individuel** et **personnel** de l'élève en classe et hors du temps de classe
  - ✓ Tenir compte de **l'erreur = l'erreur fait partie de l'apprentissage.**
    - « Elle doit être considérée comme un moyen de progression qui ne doit pas brider la prise de parole »

- ✓ **Interroger la mise en activité** de l'élève et des élèves dans le cadre d'une pédagogie de projet qui permet à chacun de **s'impliquer**
- ✓ Choisir des documents supports qui proposent également l'**implicite**  
Ex : **textes littéraires : polysémie, recherche et processus de résolution \*\***

➤ **Différenciation et progressivité** de la démarche : permettre à chacun de progresser

- ✓ Proposer des moments de réflexion, d'explication, d'explicitation, d'entraide
- ✓ différentes formes sociales de travail
- ✓ des documents de degrés de complexité et d'abstraction différents
- ✓ Utiliser les outils numériques favorisant la différenciation pédagogique, aussi bien dans la classe qu'en dehors, et envisager des travaux d'intersession différents selon les profils d'élèves (FAQ Caen).

➤ **Maîtrise de la langue**

➤ **Travail en langue allemande, sur la langue allemande, en contexte** et en s'appuyant sur les documents supports authentiques

- ✓ Importance de la phonologie : lier le son et le sens (articulation et intelligibilité, prosodie, intonation, accent tonique, rythme, faire écouter les différents accents de la langue allemande)
- ✓ **Repérages** à partir des documents supports **et contextualisation des apprentissages lexicaux et grammaticaux** (éviter la traduction systématique, la répétition mécanique en privilégiant la mise en réseau de sens) = **Médiation linguistique = REFLEXION SUR LE FONCTIONNEMENT DE LA LANGUE/** utilisation de la traduction / en contexte
- ✓ **Equilibre** entre les activités de réception et de production écrites et orales = Complémentarité de l'oral et de l'écrit : Attention cependant régulière portée à la **maîtrise de l'écriture** ((re)copier, rédiger de courts textes, écrire à la manière de, écriture créative...)
- **Temps d'EXPOSITION à LA LANGUE** : temps de classe et temps hors la classe  
Exploiter toutes les potentialités des ressources numériques
  - ✓ **TEMPS DE MEMORISATION ? part de travail à la maison** (s'inspirer du collège- Dispositif « *Devoirs faits* », ENT, learningapps, quizlet...)

- **REGARD culturel et INTERCULTUREL (aspect essentiel / mise à distance)**  
**« Amorcée au collège, cette dimension de l'apprentissage de la langue qui associe communication et culture est consolidée en classe de seconde et pendant le cycle terminal »**

- ✓ **Distance et regard sur l'autre culture**
- ✓ **EXPERIENCES ET MOBILITE : enrichissement et citoyenneté : MOBILITE ET ALTERITE**
  
- ✓ **MEDIATION CULTURELLE**

Comment mieux intégrer **la compétence de médiation** ?

*La médiation a, de tout temps, fait partie des compétences langagières (par exemple, reformuler pour un tiers un propos incompris). Elle est au cœur de l'apprentissage des langues vivantes car à l'articulation des activités langagières de réception et de production. Il est donc juste qu'elle soit enfin reconnue et que l'élève prenne conscience de son importance. Cela sera possible, si on lui fournit en classe et dans le cadre de tâches porteuses de sens **les occasions et des situations de communication pour s'entraîner à la construire.** °°(FAQ Caen)*

#### **BICULTURALITE**

- ✓ **(Abibac- DNL-SELO)**

#### **LA DEMARCHE : THEMATIQUE ET AXES \***

- **AXES PLURIELS STRUCTURANTS ET DIVERSIFIES = élargir les entrées culturelles et de diversifier les approches**  
Thématique et axes pluriels : pour orienter la réflexion autour des deux grandes thématiques **Art de vivre ensemble et Gestes fondateurs et mondes en mouvement**  
Axes : ligne - direction générale, Ligne idéale autour de laquelle s'effectue une rotation
  
- **Séquences de longueur raisonnable**
- **Une séquence peut travailler différents axes / appartenir à différents axes**  
**NB. Comment concilier le nombre d'axes et le nombre de séquences ? FAQ Caen :**

*Les programmes précisent qu'au moins 6 axes sur les 8 proposés dans le programme de la classe de seconde et dans celui du cycle terminal doivent être abordés chaque année à travers plusieurs séquences, de 1 à 3 par axe pendant l'année de 2nde et de 1 à 2 par axe en première et en terminale. Le passage de 4 notions à 6 axes que les professeurs choisiront d'aborder doit s'accompagner d'une réflexion autour de la durée des séquences afin d'éviter que ne s'érousse à la longue*

*l'implication des élèves. Dans le cadre de la liberté pédagogique, il revient à l'enseignant de considérer qu'il peut y avoir des séquences plus courtes que d'autres. Ainsi par exemple, deux ou trois documents plus denses peuvent tout à fait suffire pour faire réfléchir les élèves sur un objet d'étude et favoriser la **complémentarité des points de vue**. Une séquence doit également pouvoir s'inscrire dans plusieurs axes sans toutefois aller raisonnablement au-delà de trois, pour mieux cerner les problématiques possibles.*

- **Fil conducteur : Formation culturelle et INTERCULTURELLE**

- **Thématique et axes : avoir un regard sur le monde et plus spécifiquement sur les pays de langue allemande**  
*(Axe : en astronomie : Ligne droite autour de laquelle s'effectue le mouvement de rotation d'un corps céleste -Abstrait : direction générale : ligne)*
- **PROBLEMATISER :**  
**Quels aspects de la « culture de langue allemande » je choisis d'évoquer et à travers quels DOCUMENTS SUPPORTS ?**

- Choix de document/s supports **AUTHENTIQUES = LES POINTS DE DEPART**

- Découvrir, comprendre : **réfléchir**, interagir, comprendre (explicite et implicite) / **activités et méthodologie pour faciliter l'entrée dans l'information, la compréhension de l'écrit et de l'oral = négocier le sens / accéder au sens / (déduction, induction, croisement d'indices...consignes structurantes)**
- S'entraîner à **rendre compte** du contenu (**COMPRENDRE ET RENDRE COMPTE / REPERER ET STRUCTURER LA MISE EN FORME DU COMPTE RENDU SYNTHETIQUE**) / **activités et méthodologie afin de faciliter la prise de parole en continu et / ou la rédaction d'une 'synthèse' / travail individuel / travail en groupes-collectif**
- **Laisser réagir, interpréter, s'é mouvoir, exprimer une incompréhension ... (arts - littérature) \*\*, croiser les regards++ : cf. SE CONFRONTER à DES DOCUMENTS « qui résistent ».**
- **Problématiser le document** en le rapprochant **d'un axe / de deux axes**
- Donner lieu à porter un regard sur le monde en lien avec un contenu culturel au sens large (découvrir, prendre connaissance, entrer dans un univers, une histoire, un fait d'actualité ou de tradition ... **en langue allemande**)
- Penser le monde = rapprocher et le relier à un axe ou des axes
- Partir du **contexte énoncé** dans leS documentS et décentrer son point de vue (discussion, débat, expression d'un avis) : expression à l'oral et expression à l'écrit / **activités pour entraîner l'expression à l'écrit et l'expression à l'oral en partant d'un contexte**

- ✓ Quelle forme et quelle **intention** donner au « discours » ? / : Rédiger une lettre, raconter une histoire, décrire, argumenter, convaincre ... //monologuer, s'adresser et dialoguer, interagir //PPC PPI ...)

➤ **Tout au long de la séquence :**

**Lexique : activités de réception (pour accéder au sens) et de production (pour s'appropriier les « mots » et dire les « idées »)**

pour rendre compte : narration, description, argumentation

Lexique lié au contexte- Lexique spécifique

Lexique transversal

Lexique en lien avec le langage de la classe / interaction

**NB. ++Proposer des documents de différentes natures (iconographiques, textuels, audio, audiovisuels) ET qui font réagir, s'émouvoir, raisonner/**

**Littérature, peinture, musique... / en lien avec un patrimoine culturel « témoin »**

➤ **Lecture des épreuves :** (10h-11h15)

- DOCUMENTS SUPPORTS / CONTENU CULTUREL PERTINENT ET COMPLEXE

- **ARTICULATION ENTRE LES ACTIVITES LANGAGIERES\***

- **GESTION DU TEMPS : autonomie**

➤ **Le calendrier des épreuves : le temps scolaire organisé différemment**

**Le contrôle continu**

*Le contrôle continu, associé à une exposition et une pratique massives dans le quotidien des apprentissages, a pour but d'inciter les élèves à **fournir un travail régulier, condition indispensable à la construction progressive des compétences**, et gage de réussite en langue vivante. Le Préambule du nouveau programme de 2nde, « Les langues vivantes étrangères et régionales contribuent à rendre l'élève actif et autonome; elles le mettent en situation d'échanger, de convaincre et de débattre (...) comme de décrire, de raconter, d'expliquer et d'argumenter » incite à favoriser dans la classe les activités où les élèves sont mis en situation de choisir, donner leur avis, exprimer une émotion, une incompréhension (ce qui est évalué dans les épreuves de contrôle continu) (FAQ Caen )*

- **Place de la seconde : moment charnière**

- Temps de l'évaluation SUPPOSE :

Habitude et **entraînement en amont de l'épreuve**

Cohésion des enseignements ET des apprentissages / **LIAISON collège – lycée**

Culture pédagogique commune

- Pour autant :

Point de vigilance : évaluer, entraîner en évitant le « **bachotage** » !!!

**Veiller aux contenus disciplinaires en lien avec la construction intellectuelle de l'élève et avec son projet d'orientation**

➤ **Les contraintes :**

- Choisir une LVA et une LVB pour le cycle terminal : **choix définitif**

- Les épreuves de contrôle continu : pendant les heures de cours, pas de semaine banalisée

- Période raisonnable entre l'épreuve et le retour des copies (épreuve - correction, harmonisation avec IPR, retour des copies (anonymées, corrigées par un autre professeur, note communiquée avec la copie + conseils pour progresser)

- Organisation = établissement

- **BNS** choix du chef d'établissement en lien avec les équipes pédagogiques. (Comme l'indique le cadrage national et le montrent les sujets 0 consultables sur le site Eduscol (<https://eduscol.education.fr/cid141765/sujets-zero-1e-bac-2021.html>), l'ensemble du sujet de la première évaluation prévue au 2ème trimestre de l'année de première portera nécessairement sur un axe indiqué en en-tête. Cela suppose donc que, parmi les axes que chaque enseignant aura choisi de travailler, au moins un axe soit commun à l'ensemble de l'équipe. FAQ Caen)

- Le sujet choisi ne peut être modifié / aucune combinaison possible entre les sujets.

Grilles d'évaluation / CECRL à venir

**NB.**

**Niveaux ciblés :      Continuité quant aux niveaux ciblés :**

LV1/LVA                      B1 (seconde) vers B2 (terminale)

LV2/LVB                      A2 vers B1

LV3/LVC                      A1 vers B1

**Dans le prolongement des objectifs du collège (fin de cycle 4) :**

LV1/LVA                      A2 dans cinq activités langagières.

LV2/LVB                      A2 dans au moins deux activités langagières.

➤ **Contrôle continu**

<b>Classe de première 1<sup>ère</sup> série d'épreuves 2<sup>e</sup> trimestre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ LVA</li> <li>▪ LVB</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ LVA</li> <li>▪ LVB</li> <li>▪ Mathématiques</li> </ul>
<b>Classe de première 2<sup>e</sup> série d'épreuves 3<sup>e</sup> trimestre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ LVA</li> <li>▪ LVB</li> <li>▪ Enseignement scientifique</li> <li>▪ Enseignement de spécialité de 1<sup>ère</sup></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ LVA</li> <li>▪ LVB</li> <li>▪ Mathématiques</li> <li>▪ Enseignement de spécialité de 1<sup>ère</sup></li> </ul>
<b>Classe de terminale 3<sup>e</sup> série d'épreuves</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LVA (écrit et oral)</li> <li>▪ LVB (écrit et oral)</li> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ Enseignement scientifique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ LVA (écrit et oral)</li> <li>▪ LVB (écrit et oral)</li> <li>▪ Histoire géographie</li> <li>▪ Mathématiques</li> </ul>



Sitographie :

### **Vers le Bac 2021**

La modernisation du baccalauréat est engagée. Des ressources et des outils d'information sur la mise en œuvre de la réforme sont mis à disposition.

<https://eduscol.education.fr/cid126665/vers-le-bac-2021.html>

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/34/6/2019\\_controle\\_continu\\_voie\\_generale\\_infog\\_1159346.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/34/6/2019_controle_continu_voie_generale_infog_1159346.pdf)

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/34/4/2019\\_controle\\_continu\\_voie techno\\_infog\\_1159344.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/34/4/2019_controle_continu_voie techno_infog_1159344.pdf)

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/05/8/les\\_epreuves\\_du\\_nouveau\\_baccalaureat\\_general\\_infog\\_1086058.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/05/8/les_epreuves_du_nouveau_baccalaureat_general_infog_1086058.pdf)

Sections internationales :

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/05/8/les\\_epreuves\\_du\\_nouveau\\_baccalaureat\\_general\\_infog\\_1086058.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/05/8/les_epreuves_du_nouveau_baccalaureat_general_infog_1086058.pdf)

ABIBAC

[https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin\\_officiel.html?cid\\_bo=143733](https://www.education.gouv.fr/pid285/bulletin_officiel.html?cid_bo=143733)

CPGE

[https://www.education.gouv.fr/cid142747/nouveau-lycee-une-opportunit-e-pour-acceder-aux-classes-preparatoires.html#Infographie\\_Bac\\_general\\_2021\\_de\\_nouveaux\\_parcours\\_vers\\_les\\_classes\\_prepa](https://www.education.gouv.fr/cid142747/nouveau-lycee-une-opportunit-e-pour-acceder-aux-classes-preparatoires.html#Infographie_Bac_general_2021_de_nouveaux_parcours_vers_les_classes_prepa)

[https://cache.media.education.gouv.fr/file/Bac\\_2021/90/0/2019\\_CPGE\\_bac\\_techno\\_infog\\_1137900.pdf](https://cache.media.education.gouv.fr/file/Bac_2021/90/0/2019_CPGE_bac_techno_infog_1137900.pdf)

<http://www.horizons2021.fr/>

[https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/26/5/Six\\_conseils\\_pour\\_choisir\\_ses\\_enseignements\\_de\\_specialite\\_1060265.pdf](https://cache.media.eduscol.education.fr/file/Bac2021/26/5/Six_conseils_pour_choisir_ses_enseignements_de_specialite_1060265.pdf)

<http://www.secondes2018-2019.fr/>

LV

<https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/>

### Langues vivantes

<https://eduscol.education.fr/cid57544/edu-bases-des-usages-repertoires-pour-les-enseignants.html>

<https://eduscol.education.fr/cid56924/tous-les-sites-disciplinaires.html>

- [Portail langues vivantes](#)

<https://eduscol.education.fr/pid34303/les-sites-disciplinaires-eduscol.html>

<https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/>

- [Édubase langues vivantes](#)

<https://eduscol.education.fr/cid57544/edu-bases-des-usages-repertoires-pour-les-enseignants.html>

[https://edubase.eduscol.education.fr/recherche?discipline\[0\]=Langues%20vivantes](https://edubase.eduscol.education.fr/recherche?discipline[0]=Langues%20vivantes)

[https://edubase.eduscol.education.fr/recherche?discipline\[0\]=Langues%20vivantes&q=ALLEMAND](https://edubase.eduscol.education.fr/recherche?discipline[0]=Langues%20vivantes&q=ALLEMAND)

- [Lettre Édu Num langues vivantes](#)

<https://eduscol.education.fr/langues-vivantes/edunum>

**Édubase, une banque nationale de scénarios pédagogiques**

### Numérique

<https://www.education.gouv.fr/cid133192/le-numerique-service-ecole-confiance.html>

**Ateliers pour la formation sur la réforme du bacacaluréat 08/10/2019 au lycée NERUDA-DIEPPE**

• Atelier 1 : littérature, découverte d'autres univers

- a) **problématique** : Comment aborder la littérature en classe ? Quelles entraves et quelles aides apporter aux élèves ? Quelle tâche attendre des élèves ? Comment les préparer aux épreuves à partir d'extraits littéraires ?
- b) **textes proposés** (on laissera les collègues déterminer les axes auxquels ils peuvent être rattachés) : un extrait de *Faust* de Goethe (le pacte avec Méphistophélès) à opposer à un extrait de *Mephisto* de Klaus Mann

• Atelier 2 : littérature, découverte d'autres univers (bis)

- a) même problématique que l'atelier 1
- b) **texte proposé** : un extrait de *Die Physiker* de Dürrenmatt ou poème *Drei Minuten Gehör* de Kurt Tucholsky ou extrait de *Die Reise nach Trulala*, de Wladimir Kaminer

• Atelier 3 : la médiation culturelle et linguistique

- a) **problématique** : comment rendre les élèves acteurs, les mener à une étude réfléchie de la langue et de la culture et les impliquer dans un travail de médiation ?
- b) **activités proposées** (axées sur la médiation culturelle) :
  - présenter une exposition sur le Mur de Berlin ou sur le Traité de l'Élysée à d'autres classes, voire à des collégiens germanistes (liaison collège-lycée, possibilité de faire l'exposition en allemand).

– en classe : faire travailler les élèves en ateliers sur différents documents avant de leur demander de restituer le fruit de leur travail à des camarades qui ont travaillé sur d'autres ateliers.

• Atelier 4 : le travail sur la langue

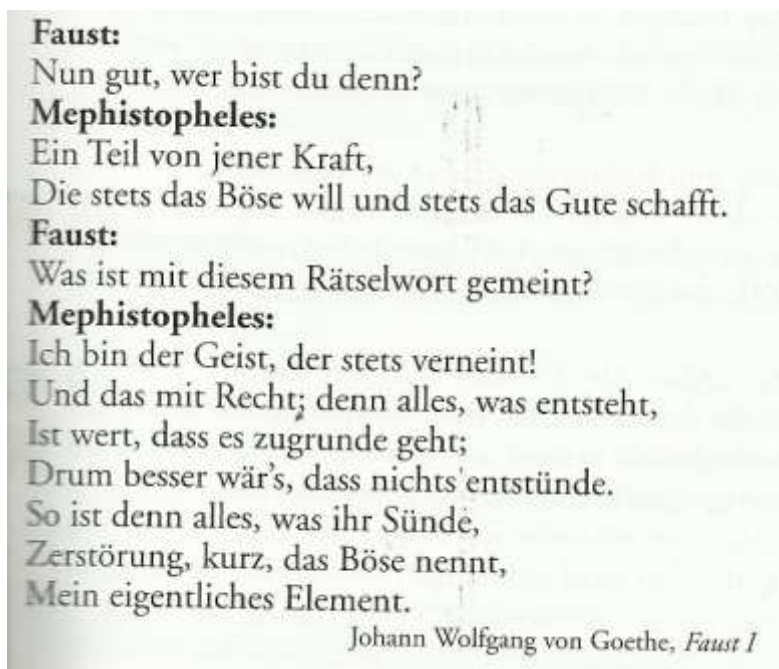
- a) **problématique** : comment prendre appui sur des documents authentiques avec un réel ancrage culturel pour travailler sur des faits de langue, sur la phonologie, etc... ?
- b) **supports proposés**
  - un dossier sur les inventeurs
  - un discours d'Angela Merkel sur l'égalité hommes-femmes
  - un poème, une chanson pour insister sur l'importance de la prosodie : das Heimatgedicht ou Erbkönig
  - Auszug aus Nichts als Gependster von Judith Herрман
  - Auszug aus Anne Franks Tagebuch

Ateliers / CORPUS

**Atelier 1** : Textsammlung um Mephisto

**Comment aborder la littérature en classe ? Quelles entraves et quelles aides apporter aux élèves ? Quelle tâche attendre des élèves ? Comment les préparer aux épreuves à partir d'extraits littéraires ? A quel(s) axe(s) peut-on rattacher ces extraits ?**

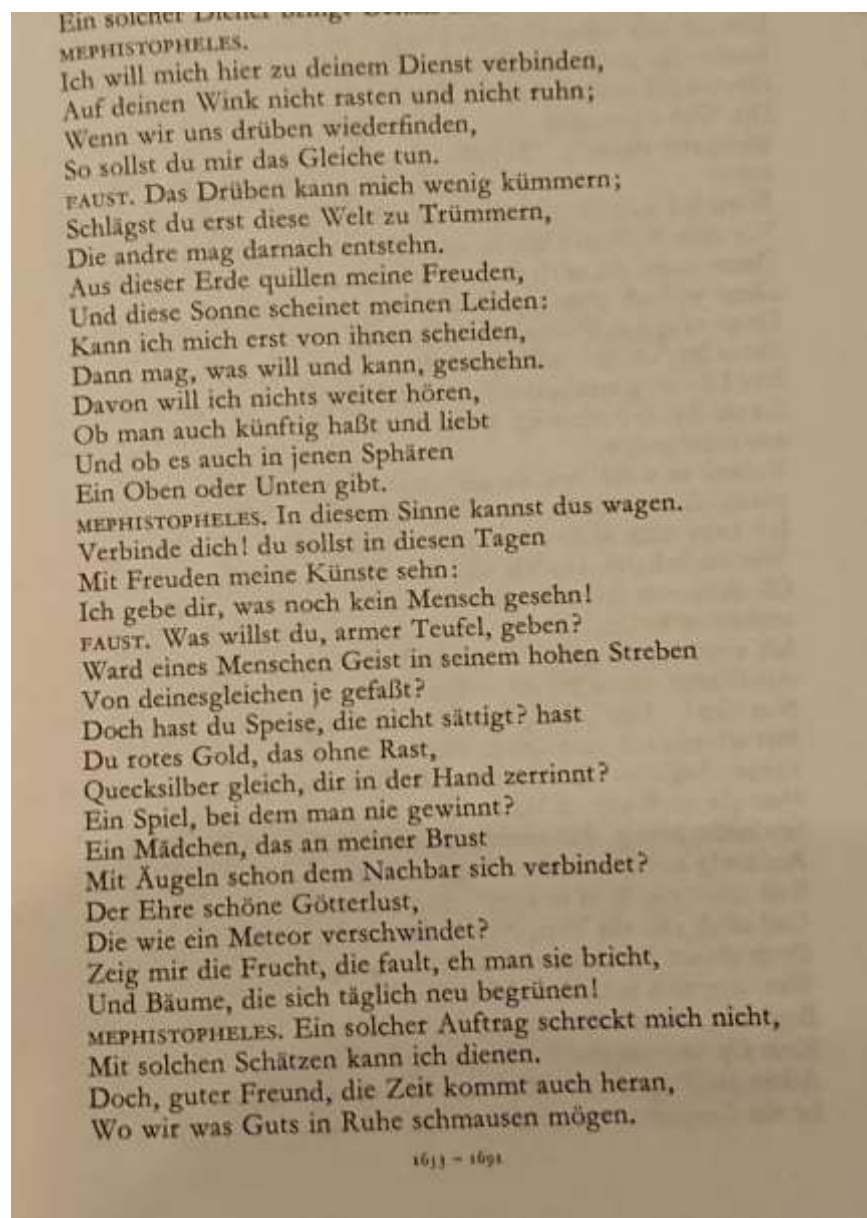
- Auszug 1 : Faust von Goethe

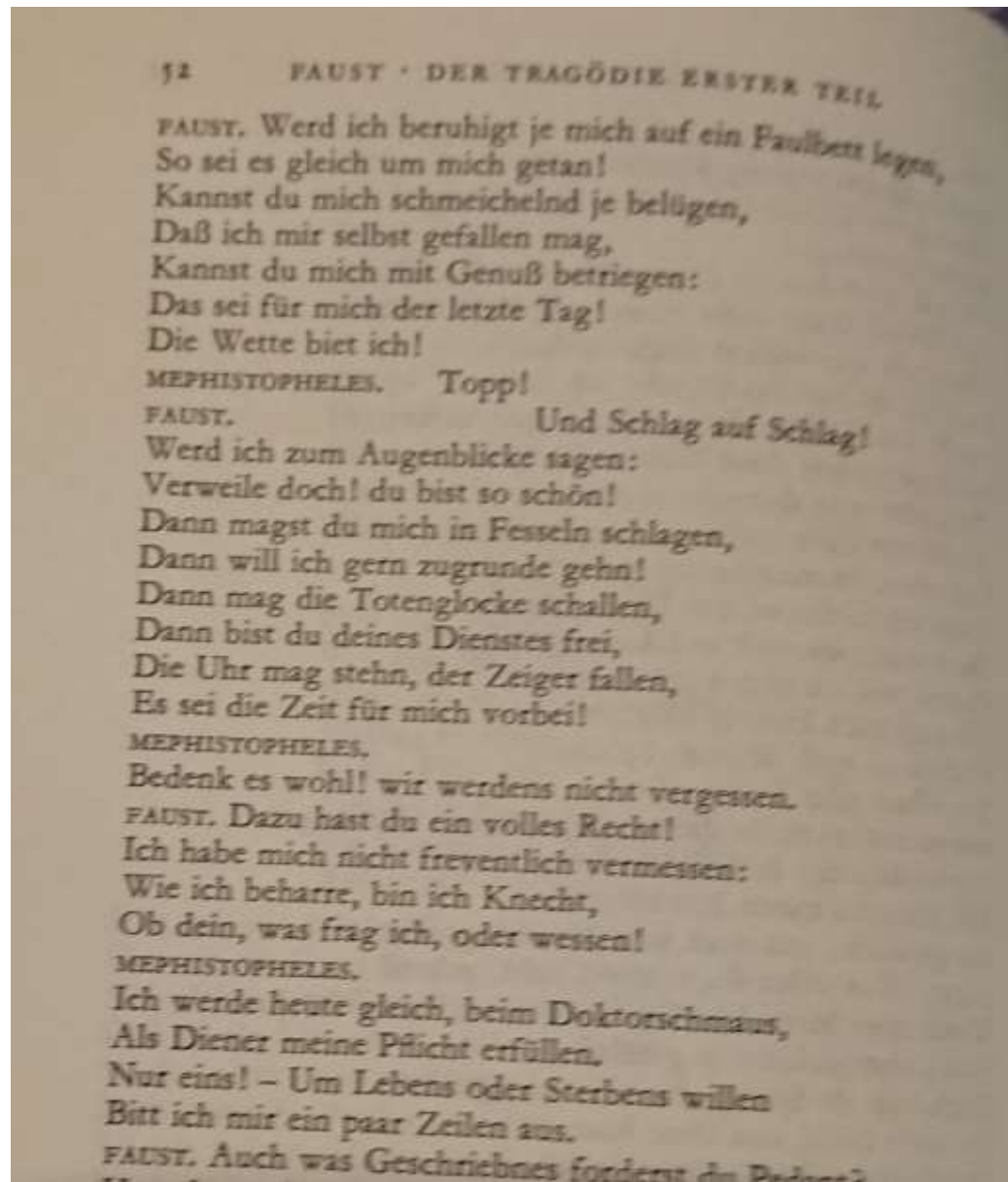


**Faust:**  
Nun gut, wer bist du denn?  
**Mephistopheles:**  
Ein Teil von jener Kraft,  
Die stets das Böse will und stets das Gute schafft.  
**Faust:**  
Was ist mit diesem Rätselwort gemeint?  
**Mephistopheles:**  
Ich bin der Geist, der stets verneint!  
Und das mit Recht; denn alles, was entsteht,  
Ist wert, dass es zugrunde geht;  
Drum besser wär's, dass nichts entstünde.  
So ist denn alles, was ihr Sünde,  
Zerstörung, kurz, das Böse nennt,  
Mein eigentliches Element.

Johann Wolfgang von Goethe, *Faust I*

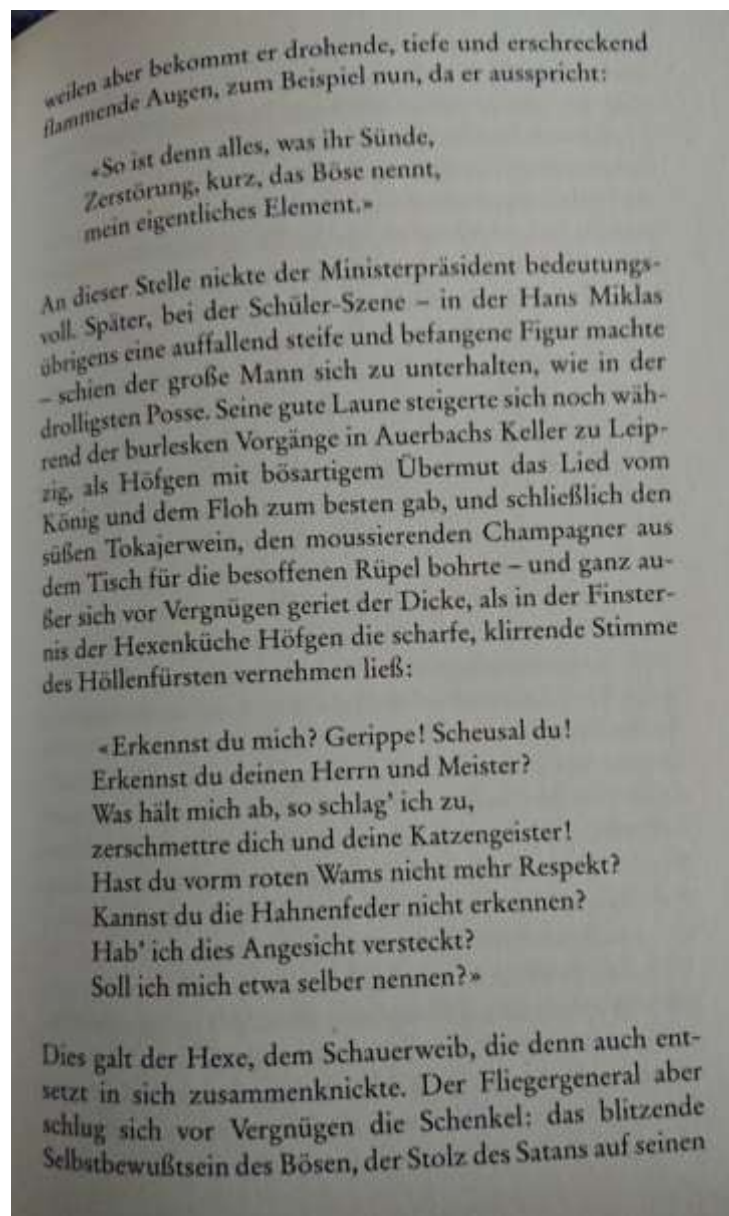
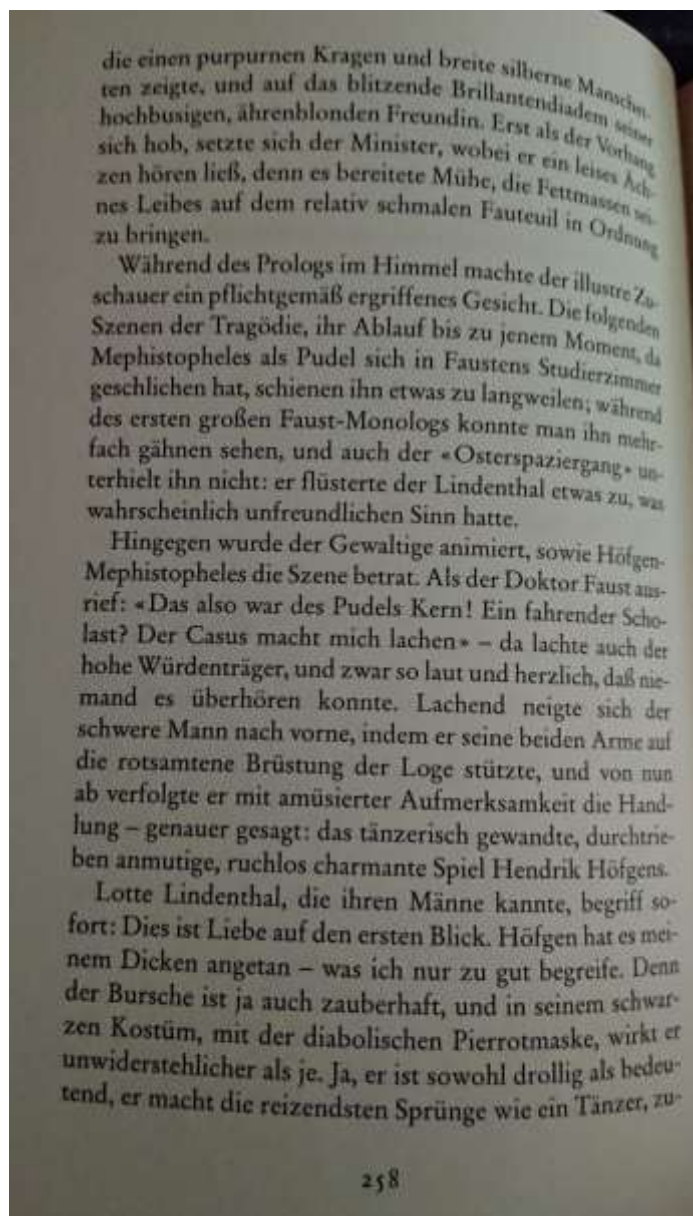
- Auszug 2 : Faust von Goethe





- Auszug 3 : Mephisto von Klaus Mann

Der «Faust»-Aufführung des Staatstheaters wohnte der Ministerpräsident und Fliegergeneral in Begleitung seiner Freundin Lotte Lindenthal bei. Die Vorstellung begann mit einer Viertelstunde Verspätung, weil der große Herr auf sich warten ließ. Aus seinem Palais wurde telephoniert, er sei festgehalten durch eine Besprechung mit dem Reichswehrminister. Die Schauspieler in ihren Garderoben aber flüsterten sich spöttisch zu, daß er einfach wieder einmal nicht rechtzeitig fertig werde mit seiner Toilette. «Er braucht doch immer eine Stunde, um sich umzuziehen», kicherte die Darstellerin des Gretchens, die so blond war, daß sie sich kleine Aufsässigkeiten leisten durfte. Übrigens vollzog sich der Eintritt des hohen Paares dann mit betonter Dezenz. Der Ministerpräsident hielt sich im Hintergrund seiner Loge, solange Licht im Saal war. Nur die Leute in den ersten Parkettreihen bemerkten ihn und schauten ehrfurchtsvoll auf seine geschmückte Uniform,





gräßlichen Rang amüsierten ihn gar zu sehr. Sein fettes, grunzendes Gelächter wurde begleitet vom silbrigen Lachen der Lindenthal. – Nach der Hexenküche-Szene war die Pause. Der Ministerpräsident ließ den Schauspieler Höfgen zu sich in die Loge bitten.

Hendrik wurde ganz weiß und mußte mehrere Sekunden lang die Augen schließen, als der kleine Böck ihm die bedeutsame Bestellung ausrichtete. Der große Augenhöcker war gekommen. Er würde dem Halbgott von Angesicht zu Angesicht gegenüberstehen ... Angelika, die sich bei ihm in der Garderobe befand, brachte ihm ein Glas Wasser. Nachdem er es hastig geleert hatte, war er wieder dazu imstande, halbwegs aasig zu lächeln. Er konnte sogar sagen: «Das geht ja alles wunschgemäß und nach dem Programm!» – als machte er sich lustig über den entscheidenden Vorgang; aber seine Lippen waren blaß, da er dies spöttisch vorbrachte.

Als Hendrik die Loge der hohen Herrschaften betrat, saß der Dicke vorne an der Brüstung, seine fleischigen Fingerspielen auf dem roten Samt. Hendrik blieb an der Türe stehen. «Wie lächerlich, daß mein Herz so stark klopf!» dachte er, und verhielt sich einige Sekunden lang stille. Dann hatte Lotte Lindenthal ihn bemerkt. Sie flötete: «Männer – du erlaubst, daß ich dir meinen hervorragenden Kollegen Hendrik Höfgen vorstelle» – und der Riese wandte sich um. Hendrik hörte seine ziemlich hohe, fette und dabei scharfe Stimme: «Aha, unser Mephistopheles ...» Dieser Feststellung folgte ein Lachen.

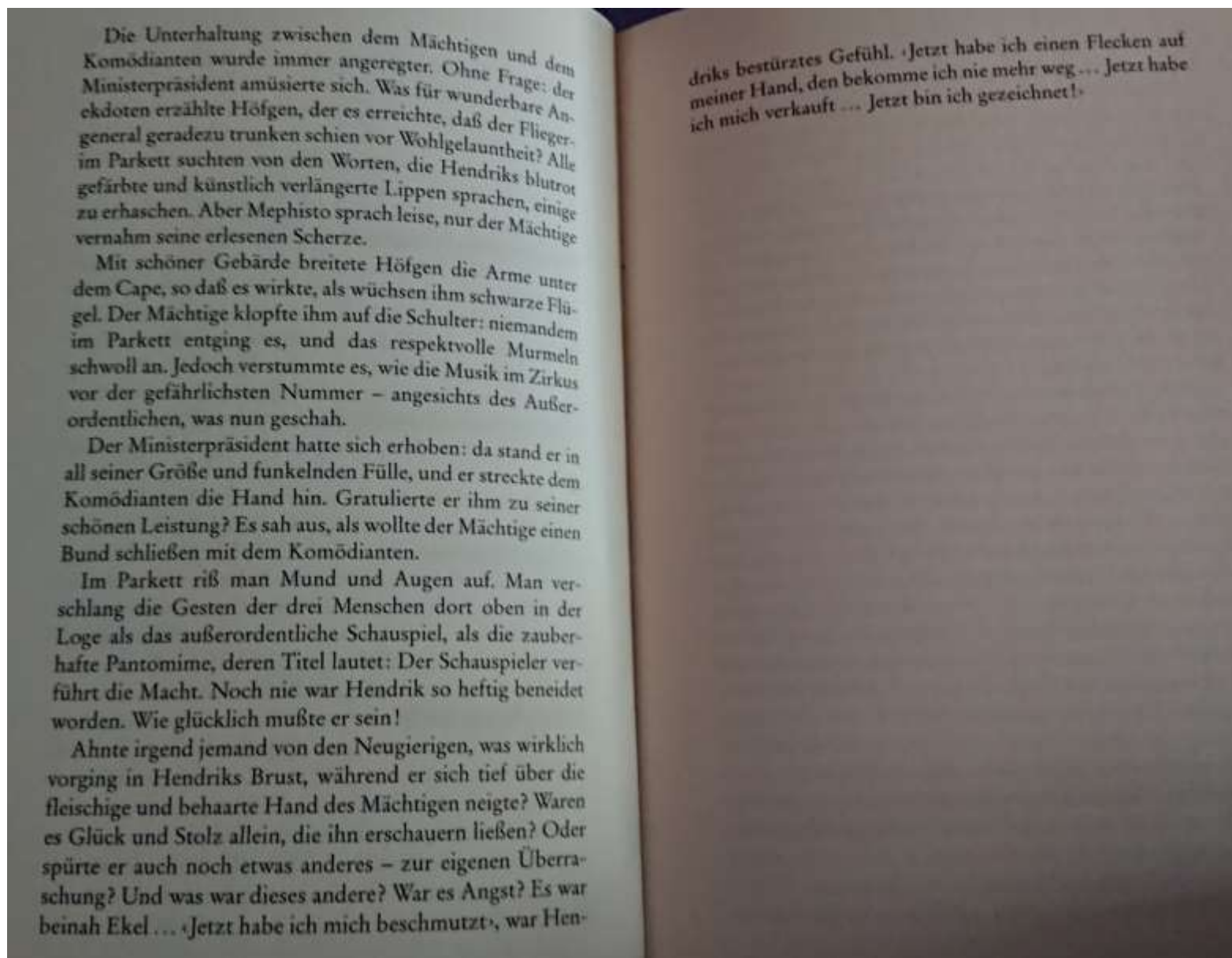
Noch niemals in seinem Leben war Hendrik derartig verwirrt gewesen, und daß er sich seiner Aufregung schämte, steigerte sie vielleicht noch. Seinem getrübbten Blick erschien auch die Kollegin Lindenthal phantastisch verändert. War es nur das blitzende Geschmeide, das ihr ein einschüchternd fürstliches Aussehen verlieh, oder war es der

Umstand, daß sie sich in so vertrauter Nähe mit ihrem kolossalen Herrn und Beschützer zeigte? Jedenfalls wirkte sie auf Hendrik plötzlich wie eine Fee, und zwar wie eine üppig-liebliche, aber durchaus nicht ganz ungefährliche. Ihr Lächeln, das ihm sonst immer nur gutmütig und etwas blöde vorgekommen war, schien ihm nun auch rätselhafte Tücke zu enthalten.

Von dem fetten Riesen in der bunten Uniform aber, von dem pompösen Halbgott sah Hendrik in seiner Angst und zitternden Gespanntheit so gut wie nichts. Vor der ausladenden Gestalt des Gewaltigen schien ein Schleier zu hängen – jener mystische Nebel, der seit eh und je das Bild der Mächtigen, der Schicksalsbestimmenden, der Götter dem bangen Blick der Sterblichen verbirgt. Nur ein Ordensstern blitzte durch den Dunst, die beängstigende Kontur eines wulstigen Nackens ward sichtbar, und dann ließ wieder die zugleich scharfe und fette Kommandostimme sich vernehmen:

«Treten Sie doch ein bißchen näher, Herr Höfgen.»

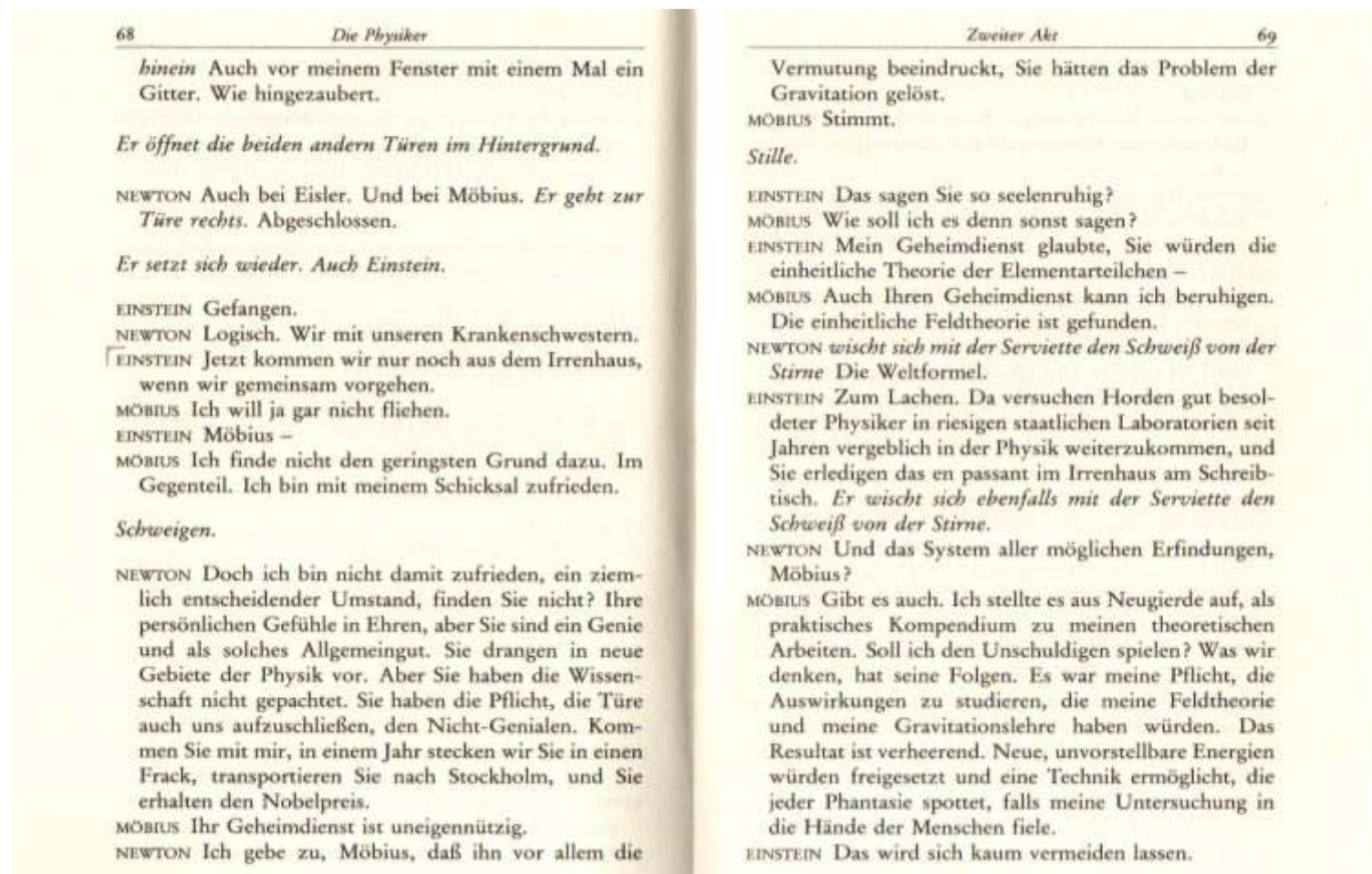
Die Leute, die plaudernd im Parkett geblieben waren, begannen aufmerksam zu werden auf die Gruppe in der Loge des Ministerpräsidenten. Man tuschelte, man drehte die Häuse. Keine Bewegung, die der Gewaltige machte, entging den Gaffenden, die sich zwischen den Stuhlreihen drängten. Man stellte fest, daß der Gesichtsausdruck des Fliegergenerals immer wohlwollender, immer vergnügter wurde. Nun lachte er, mit Rührung und Ehrfurcht konstatierte es das Volk im Parkett – der große Mann lachte laut, herzlich und mit weit geöffnetem Mund. Auch Lotte Lindenthal ließ ein perlendes Koloraturgelächter hören, und der Schauspieler Höfgen – höchst dekorativ in sein schwarzes Cape gewickelt – zeigte ein Lächeln, das auf seiner Mephisto-Maske wie ein triumphales und dabei schmerzliches Grinsen schien.



**Atelier 2:** Un extrait de *Die Physiker* de F. Dürrenmatt ou de *Drei Minuten Gehör* de K. Tucholsky ou de *Die Reise nach Trulala* de W. Kaminer

Comment aborder la littérature en classe ? Quelles entraves et quelles aides apporter aux élèves ? Quelle tâche attendre des élèves ? Comment les préparer aux épreuves à partir d'extraits littéraires ? A quel(s) axe(s) peut-on rattacher cet extrait ?

→ Die Physiker :



NEWTON Die Frage ist nur, wer zuerst an sie herankommt.

MÖBIUS *lacht* Sie wünschen dieses Glück wohl Ihrem Geheimdienst, Kilton, und dem Generalstab, der dahintersteht?

NEWTON Warum nicht. Um den größten Physiker aller Zeiten in die Gemeinschaft der Physiker zurückzuführen, ist mir jeder Generalstab gleich heilig.

EINSTEIN Mir ist bloß mein Generalstab heilig. Wir liefern der Menschheit gewaltige Machtmittel. Das gibt uns das Recht, Bedingungen zu stellen. Wir müssen entscheiden, zu wessen Gunsten wir unsere Wissenschaft anwenden, und ich habe mich entschieden.

NEWTON Unsinn, Eisler. Es geht um die Freiheit unserer Wissenschaft und um nichts weiter. Wir haben Pionierarbeit zu leisten und nichts außerdem. Ob die Menschheit den Weg zu gehen versteht, den wir ihr bahnen, ist ihre Sache, nicht die unsrige.

EINSTEIN Sie sind ein jämmerlicher Ästhet, Kilton. Warum kommen Sie nicht zu uns, wenn Ihnen nur an der Freiheit der Wissenschaft gelegen ist? Auch wir können es uns schon längst nicht mehr leisten, die Physiker zu bevormunden. Auch wir brauchen Resultate. Auch unser politisches System muß der Wissenschaft aus der Hand fressen.

NEWTON Unsere beiden politischen Systeme, Eisler, müssen jetzt vor allem Möbius aus der Hand fressen.

EINSTEIN Im Gegenteil. Er wird uns gehorchen müssen. Wir beide halten ihn schließlich in Schach.

NEWTON Wirklich? Wir beide halten wohl mehr uns in Schach. Unsere Geheimdienste sind leider auf die gleiche Idee gekommen. Geht Möbius mit Ihnen, kann ich

nichts dagegen tun, weil Sie es verhindern würden. Und Sie wären hilflos, wenn sich Möbius zu meinen Gunsten entschlösse. Er kann hier wählen, nicht wir.  
EINSTEIN *erhebt sich feierlich* Holen wir die Revolver.  
NEWTON *erhebt sich ebenfalls* Kämpfen wir.

*Newton holt die beiden Revolver hinter dem Kamin-  
gitter, gibt Einstein dessen Waffe.*

EINSTEIN Es tut mir leid, daß die Angelegenheit ein blutiges Ende findet. Aber wir müssen schießen. Aufeinander und auf die Wärter ohnehin. Im Notfall auch auf Möbius. Er mag der wichtigste Mann der Welt sein, seine Manuskripte sind wichtiger.

MÖBIUS Meine Manuskripte? Ich habe sie verbrannt.

*Totenstille.*

EINSTEIN Verbrannt?

MÖBIUS *verlegen* Vorhin. Bevor die Polizei zurückkam. Um sicherzugehen.

EINSTEIN *bricht in verzweifelter Gelächter aus* Verbrannt.  
NEWTON *schreit wütend auf* Die Arbeit von fünfzehn Jahren.

EINSTEIN Es ist zum Wahnsinnigwerden.

NEWTON Offiziell sind wir es ja schon.

*Sie stecken ihre Revolver ein und setzen sich vernichtet  
aufs Sofa.*

EINSTEIN Damit sind wir Ihnen endgültig ausgeliefert, Möbius.

NEWTON Und dafür mußte ich eine Krankenschwester erdrosseln und Deutsch lernen.

➔ Kurt Tucholsky *Drei Minuten Gehör*

## Drei Minuten Gehör

Drei Minuten Gehör will ich von euch, die ihr arbeitet!

[...]

Die erste Minute gehöre dem Mann.

Wer trat vor Jahren in Feldgrau<sup>1</sup> an?

<sup>5</sup> [...]

Die zweite Minute gehört der Frau.

Wem wurden zu Haus die Haare grau?

[...]

Die dritte Minute gehört den Jungen!

<sup>10</sup> Euch haben sie nicht in die Jacken gezwungen!

Ihr wart noch frei! Ihr seid heute frei!

Sorgt dafür, dass es immer so sei!

An euch hängt die Hoffnung. An euch das Vertrauen  
von Millionen deutschen Männern und Frauen.

<sup>15</sup> Ihr sollt nicht stramm stehen<sup>2</sup>. Ihr sollt nicht dienen!

Ihr sollt frei sein! Zeigt es Ihnen!

Und wenn sie euch kommen und drohen mit Pistolen:

Geht nicht! Sie sollen euch erst mal holen!

Keine Wehrpflicht!

<sup>20</sup> Keine Soldaten!

Keine Monokel-Potentaten!

Keine Orden! Keine Spaliere!

Keine Reserveoffiziere!

Ihr seid die Zukunft!

<sup>25</sup> Euer das Land!

Schüttelt es ab<sup>3</sup>, das Knechtschaftsband<sup>4</sup>!

Wenn ihr nur wollt, seid ihr alle frei!

Euer Wille geschehe<sup>5</sup>! Seid nicht dabei!

Wenn ihr nur wollt: Bei euch steht der Sieg!

<sup>30</sup> – Nie wieder Krieg –

1. feldgrau: gris verdâtre
2. stramm stehen: être au garde-à-vous
3. abschütteln: se débarrasser de qc
4. die Knechtschaft: l'esclavage
5. euer Wille geschehe: que votre volonté soit faite



Kurt Tucholsky, 1923

→ *Die Reise nach Trulala* de W. Kaminer

Unser erstes deutsches Dokument, das wir im Polizeipräsidium am Alexanderplatz 1990 erhielten, war eine ostdeutsche Aufenthaltserlaubnis. Unserem alten Traum, dem Recht auf Reisefreiheit, waren wir dadurch nicht näher gekommen. Gleich auf der ersten Seite des Dokuments stand: „Beim Verlassen der Deutschen Demokratischen Republik ist diese Aufenthaltserlaubnis bei der zuständigen Dienststelle<sup>1</sup> der Volkspolizei oder dem Grenzkontrollorgan abzugeben. Gültig bis 30. 08. 2000.“

Wir planten dann auch erst einmal keine große Reise, wir waren froh, überhaupt ein Dokument bekommen zu haben. Es erlaubte uns immerhin, leise in unserem Ausländerwohnheim in Marzahn zu sitzen und die deutschen Biersorten kennen zu lernen. Man kann nicht alles auf einmal haben. Mir bereitete allein schon die Tatsache, dass ich nun nicht mehr in der Sowjetunion, sondern ganz woanders war, große Freude. Ich hatte auch früher schon versucht, unter dem einen oder anderen Vorwand<sup>2</sup> die Sowjetunion zu verlassen, also das Weite zu suchen. Doch meine Vorhaben waren allesamt fehlgeschlagen.

1986 hatte ich zum Beispiel von der besten Freundin meiner Mutter, die einen Deutschen geheiratet hatte und in Berlin lebte, eine Einladung in die DDR bekommen. [...]

Zwei Tage später standen wir schwitzend auf dem Teppich vor der KIF<sup>3</sup>-Kommission. Sie bestand aus vier alten Frauen und einem Schwerinvaliden, der mich misstrauisch ansah. Der Sinn des Gesprächs bestand darin, herauszufinden, wozu ich überhaupt in die DDR fahren wollte und ob ich für eine solche Reise schon reif genug war. Wir belogen uns gegenseitig. Die Damen vom KIF taten so, als ob sie wirklich nicht wüssten, wieso ich in die DDR fahren wollte. Und ich tat so, als ob ich wiederum das nicht wusste.

„Ich möchte den sozialistischen Alltag unserer Brüder in der DDR und die Sehenswürdigkeiten Berlins kennen lernen und außerdem Erfahrungen austauschen“, murmelte ich. In Wirklichkeit hatte ich vor, soviel Nazareth- und AC/DC-Platten in Ostberlin zu kaufen und sie dann in Moskau für das Vierfache wieder zu verkaufen. [...]

Trotzdem erhielt ich zwei Wochen später eine Absage<sup>4</sup>. Der Grund dafür lag jedoch nicht beim Komitee für Internationale Freundschaft. Ein Student unserer Theaterschule [...] hatte just in diesem Sommer versucht, über den Zaun<sup>5</sup> des schwedischen Konsulats zu klettern, um politisches Asyl zu beantragen. Man schickte ihn zu seinem Vater zurück. Und die Studenten aller Theaterschulen des Landes wurden mit einem generellen Ausreiseverbot belegt. Und ich blieb in Moskau [...]. Erst fünf Jahre später schaffte ich den Sprung.

Schon wenige Monate, nachdem wir Deutschland erreicht hatten, wurden wir von der gerade aufgelösten<sup>6</sup> DDR als humanitäre Flüchtlinge anerkannt. [...] Statt der ostdeutschen Ausweise erhielten wir neue westliche Papiere, schöne blaue Reisepässe [...]. In den Pässen stand, dass dieses Dokument zwar nichts über unsere Staatsangehörigkeit<sup>7</sup> aussagte, uns aber gleichzeitig die absolute Reisefreiheit gestattete: „For all countries“, stand auf Seite sieben.

**Atelier 3 : Comment rendre les élèves acteurs, les mener à une étude réfléchie de la langue et de la culture et les impliquer dans un travail de médiation ?**

→ Dossier : Berliner Mauer (possibilité d'utiliser d'autres documents)



Flucht in den Westen



Montagsdemonstration



Fall der Mauer

Potsdamer Platz

→ Dossier : Elysée-Vertrag (possibilité d'utiliser d'autres documents)



- Chanson franco-allemande : <https://www.youtube.com/watch?v=vNwA0i4Dgxx>



- Text und Video - Deutsche Welle : <https://www.dw.com/de/die-deutsch-franz%C3%B6sische-freundschaft/av-16550042>
- 

## **Die deutsch-französische Freundschaft**

Der 22. Januar 1963 gilt für Deutschland und Frankreich als wichtiges Datum in ihrer Geschichte. An diesem Tag besiegelten die früheren Feinde den Beginn ihrer Freundschaft mit der Unterzeichnung des Elysée-Vertrags.

"Übervoll ist mein Herz und dankbar mein Gemüt", sagte der französische Staatspräsident Charles de Gaulle in gutem Deutsch. Er und der deutsche Bundeskanzler Konrad Adenauer hatten kurz davor in Paris den sogenannten Elysée-Vertrag unterschrieben. Die Zeremonie fand am 22. Januar 1963 im Amtssitz des französischen Präsidenten, dem Elysée-Palast, statt.

18 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs beabsichtigten die früheren Kriegsgegner, Partner im Frieden zu werden. Deutschland und Frankreich verpflichteten sich mit der Unterzeichnung zu Konsultationen in allen wichtigen Fragen der Außen-, Verteidigungs-, Bildungs-, Jugend- und Kulturpolitik. Die Parlamente beider Länder stimmten dem Vertrag mit großer Mehrheit zu. Präsident de Gaulle und Bundeskanzler Adenauer wollten, dass ein starkes Europa entsteht - nicht gegen die USA, aber trotzdem unabhängig von Amerika.

Zwischen beiden Ländern entstanden mit der Zeit viele Freundschaften und eine gute Zusammenarbeit. Die nachfolgenden Kanzler und Präsidenten unterstützten den Vertrag durch neue Formen der Zusammenarbeit: Die Gründung des Deutsch-Französischen Jugendwerkes im Jahr 1963 machte es möglich, dass Millionen Jugendliche aus beiden Ländern sich begegnen konnten. 1988 wurde ein gemeinsamer Verteidigungs- und Sicherheitsrat gegründet, ein Finanz- und Wirtschaftsrat sowie ein Kultur- und Umweltrat: Ein Vorbild für die europäischen Nachbarn beider Länder.

*Deutsche Welle, Topthemen mit Vokabeln*

**Atelier 4: Travailler sur la langue (faits de langue, phonologie, ...):**

**Problématique : Comment prendre appui sur des documents authentiques avec un réel ancrage culturel pour travailler sur des faits de langue, sur la phonologie, etc... ?**

➔ Support 1 : *Das Heimatgedicht* (Fantastisch 1<sup>ère</sup>) + vidéo :

<https://www.dropbox.com/preview/documents%20atelier%20Gaillon/Das%20Heimatgedicht/Das%20Heimatgedicht%2C%20eine%20Kampagne%20von%20Caritas.webm?role=personal>

*Das Heimatgedicht*

Was ist eigentlich Heimat?

Ist es der Ostseestrand – der Alpenrand?  
Ist es der Vater Rhein? Oder Geschichte in Stein?  
Sind es deutsche Felder, Wiesen und Wälder?  
Eine Märchenfee? Oder der Königsee?

Sind Orte im Spiel? Oder ist es ein Gefühl?  
Gemeinsame Feste, fröhliche Gäste?  
Freie Räume – Unsere Kindheitsträume?

Sind es die Wunden, die uns alle verbinden?  
Aber an Heimat erfreuen geht nicht allein.  
Heimat ist doch Vertrauen auf jemand bauen.  
Die Hand, die uns hält, bevor man fällt.

Heimat ist ein rettendes Boot in äußerster Not.  
Heimat ist ein Freund, der es ernst mit uns meint.  
Heimat ist Spiel mit gemeinsamem Ziel.  
Heimat ist ein Gesicht, ein Mund, der zu uns spricht.

Heimat geben! Und du wirst Heimat erleben!  
Zusammen sind wir Heimat.

→ Support 2 : Un extrait du roman *Nichts als Gespenster* de Judith Hermann (2003)

Als meine Eltern alt wurden, begannen sie wieder zu reisen. Sie waren mit mir und meinen Schwestern verreist, als wir Kinder und sie also jung waren, nach Schweden, Norwegen und an die französische Atlantikküste, aber diese Art von Reisen meine ich nicht. [...] Als wir wirklich groß waren, erwachsen, endlich  
5 aus dem Haus, und als sie also alt wurden, begannen sie wieder zu reisen, zu zweit, ohne uns. Sie kauften sich diese kleinen Koffer, die man auf Rollen hinter sich herziehen kann, bepackten sie aufs unsinnigste und schwerste<sup>1</sup> und zerrten sie dann hinter sich her, auf der ersten Reise noch ungeschickt und nervös, später sehr geübt und gelassen<sup>2</sup>, die Koffer wurden auch leichter, sie nahmen  
10 nur das Nötigste mit. Sie reisten durch Italien und Griechenland und Spanien. Sie fuhren Anfang Juni los und kehrten Ende August zurück, braungebrannt, zufrieden, die Koffer voller verdorbener Lebensmittel<sup>3</sup>, die meine Mutter, ohne ein einziges Wort der jeweiligen Landessprache zu verstehen, auf den Marktplätzen der spanischen, italienischen, griechischen Dörfer zusammengekauft hatte. Sie  
15 hatten wenig Geld und reisten mit den Billigtickets der Bahn in überfüllten<sup>4</sup> Zügen, sie schliefen in Jugendherbergen und Stundenhotels<sup>5</sup> und aßen abends am Rand irgendeines Brunnens sitzend Heringsfilet aus der Büchse<sup>6</sup> und trockenes Brot. Sie besichtigten Kirchen, Museen, Paläste, Ausgrabungsstätten und sonstige historische Schauplätze, sie standen vor den verfallenen Tempeln  
20 und Amphitheatern und hatten diese Bücher dabei, in denen man Schablonen<sup>7</sup> über die Fotografien der Ruinen schieben konnte, um zu sehen, wie es auch vor über tausend Jahren wahrscheinlich nicht gewesen war.

Judith HERMANN, *Nichts als Gespenster*, Mai 2004

→ Support 3 : discours d'Angela Merkel sur l'égalité homme-femme

<https://www.youtube.com/watch?v=-GNrRtKcth0>

→ Support 4 : Un extrait du *Journal* d'Anne Frank; source : manuel *Wanderlust* 2<sup>nde</sup>, éditions Bordas

Einen Monat bevor die Familie untertauchen musste, hatte Anne zu ihrem 13. Geburtstag ihr erstes Tagebuch geschenkt bekommen. In diesem Tagebuch, das sie liebevoll „Kitty“ nannte, hielt Anne den Alltag im Versteck, ihre Gefühle und Gedanken fest. Das Tagebuch wurde zu ihrer besten und einzigen Freundin.

1. Die Welt hat sich umgedreht.  
*Le monde est à l'envers.*
2. klingeln sanfter
3. Margot ist Annes große Schwester.
4. der Aufruf /l'appel, la convocation
5. einsame Zellen  
*des cellules isolées*
6. eine Hütte *une cabane*

Mittwoch, 8. Juli 1942

Liebe Kitty!

Zwischen Sonntagmorgen und jetzt scheinen Jahre zu liegen. Es ist so viel geschehen, als hätte sich plötzlich die Welt umgedreht<sup>1</sup>. Aber, Kitty, du merkst, dass ich noch lebe, und das ist die Hauptsache, sagt Vater. Ja, in der Tat, ich lebe noch, aber frage nicht, wo und wie.

Ich denke, dass du mich heute überhaupt nicht verstehst, deshalb werde ich einfach anfangen, dir zu erzählen, was am Sonntag geschehen ist.

Um 3 Uhr [...] klingelte<sup>2</sup> jemand an der Tür.

Ich hatte es nicht gehört, da ich faul in einem Liegestuhl auf der Veranda in der Sonne lag und las. Kurz darauf erschien Margot<sup>3</sup> ganz aufgeregt an der Küchentür. „Anne, für Vater ist ein Aufruf von der SS gekommen“, flüsterte sie. „Mutter ist schon zu Herrn van Daan gegangen.“

Ich erschrak furchtbar. Ein Aufruf<sup>4</sup>! Jeder weiß, was das bedeutet. Konzentrationslager und einsame Zellen<sup>5</sup> sah ich vor mir auftauchen, und dahin sollten wir Vater ziehen lassen müssen? „Er geht natürlich nicht“, erklärte Margot, als wir im Zimmer saßen und auf Mutter warteten. „Mutter ist zu van Daan gegangen und fragt, ob wir schon morgen in unser Versteck umziehen können. Van Daans gehen mit. Wir sind dann zu siebt.“ [...]

Als Margot und ich in unserem Schlafzimmer saßen, erzählte sie, dass der Aufruf nicht Vater betraf, sondern sie. Ich erschrak erneut und begann zu weinen. Margot ist sechzehn. So junge Mädchen wollten sie wegschicken? Aber zum Glück würde sie nicht gehen, Mutter hatte es selbst gesagt. Und vermutlich hatte auch Vater das gemeint, als er mit mir über Verstecken gesprochen hatte. Verstecken! Wo sollten wir uns verstecken? In der Stadt? Auf dem Land? In einem Haus, in einer Hütte<sup>6</sup>? Wann? Wie? Wo? Das waren Fragen, die ich nicht stellen konnte und die mich doch nicht losließen.

*Das Tagebuch der Anne Frank, 1950*

En ateliers :

Des idées autour de...

Des activités autour de ...

<b>Activités concrètes</b>	
MEDIATION culturelle °° (Cf. PAGE 106-107 ... Volume complémentaire CECRL)	
Littérature, arts et polysémie	
Travail sur la langue / contextualiser et entraîner Médiation linguistique°°	

<p>Regard <b>interculturel</b> Valoriser l'expérience de mobilité individuelle et collective</p>	
<p>Articulation entre les activités langagières (dans quel ordre ?)</p>	
<p>AUTONOMIE LE TRAVAIL PERSONNEL LE TRAVAIL INDIVIDUEL Exposition à la langue</p>	

